

葡萄牙掠影五人旅遊攝影作品展

Exposição de fotografias de Portugal tiradas por 5 fotógrafos numa viagem a Portugal

澳門攝影學會於十一月十八日至十二月六日在語言推廣中心舉辦之葡萄牙掠影五人旅遊攝影作品展已完滿結束。是次展覽為十月份於澳門陸軍俱樂部揭幕之攝影展之延續展。



A exposição de fotografias “Passagem em Portugal” tiradas por 5 fotógrafos da “Associação de Fotografias de Macau” numa viagem por aquele país, realizou-se de 18 de Novembro a 6 de Dezembro no Centro de Difusão de Línguas. Esta foi uma continuação da exposição inaugurada no mês de Outubro, no Clube Militar de Macau.

A exposição teve lugar no Centro e todas as fotografias exibidas foram expostas segundo os lugares visitados por 5 fotógrafos na sua viagem a Portugal. Para chamar a atenção do público e dar a

是次展出的展品

是按五位攝影家在旅遊葡萄牙期間的行程而鋪排。為了吸引觀眾並讓其更好地從北至南認識葡萄牙，中心更安放了葡萄牙地圖於展品當中，內附註曾到訪省份及城市。展覽期間觀眾對攝影作品讚賞不已。他們無不驚訝於葡萄牙綺麗的湖光山色，目不轉睛地凝視著集藝術與創造發明於一身的、於葡萄牙顯赫時期建造的、且分佈全國的宏偉城堡及莊嚴教堂，感歎未能親臨葡萄牙觀賞華麗堂皇的宮殿、或壯麗的大發現時期古蹟、或遊覽令人心曠神怡的公園、或下榻豪華酒店享受假期。

攝影展結束後，觀眾認為透過照片對葡萄牙民族的歷史及文化已稍有認識，並認為要多舉辦類似介紹葡萄牙的展覽活動以廣見聞。

conhecer melhor Portugal de Norte a Sul, colocou-se um mapa com indicadores nos nomes das províncias e cidades visitadas. Foram notórias uma grande apreciação e ouvidos elogios do público observador durante o curto prazo de exibição. Admiraram as belas paisagens que os encantaram e atraíram, chamando-lhes a atenção para a arte e o engenho de construir grandiosos castelos e solenes igrejas executados em todo o país, durante os períodos mais grandiosos da História Portuguesa. Lamentaram não estar em Portugal para contemplarem os célebres palácios ou os magníficos monumentos dos descobrimentos ou visitarem os jardins muito aprazíveis ou ainda gozarem umas férias nos hotéis de luxo.

Após a exposição destas belas fotografias, achámos que se ficaram a conhecer alguns traços da história e cultura do povo português e sentiu-se a necessidade de mais apresentações idênticas acerca de Portugal, no futuro.

Leong Iok Cheng

楊鏡生國畫作品展

Exposição de pintura a tinta da China do artista Ieong Keang Sang

語言推廣中心於二零零二年十二月九日至二零零三年一月三日期間舉行楊鏡生國畫作品展，藉以弘揚中華文化及推動博雅教育。展出作品共約四十幅。參觀人士絡繹不絕，口碑甚佳。

楊鏡生先生是澳門畫家及書法家，擅長山水、花卉及書法。其書畫作品曾多次參加歷屆澳門藝術節，全澳書畫聯展，美術協會會員作品展等，其作品曾在葡萄牙、韓國、日本、新加坡等地展出。

Para a difusão da cultura chinesa e a promoção da educação artística, o Centro de Difusão de Línguas organizou uma exposição de pintura a tinta da China, de 9 de Dezembro de 2002 a 3 de Janeiro de 2003, do artista Ieong Keang Sang num total de 40 trabalhos. Registou-se uma grande afluência de público à exposição, com imensos elogios aos quadros expostos.

O artista Ieong Keang Sang é pintor e calígrafo de Macau. Na sua pintura destacam-se paisagens, flores e caligrafia. As suas obras têm sido apresentadas com frequência nos Festivais de Arte de Macau, nas exposições de pintura e caligrafia, nas exposições de trabalhos dos membros da Associação de Belas Artes, etc... Tendo também, sido já expostos em Portugal, na Coreia, no Japão e em Singapura.

Leong Iok Cheng

